

皆集まれ

「日本語で学ぼう」開催します!!

期間：平成27年7月～平成28年3月

毎月第4土曜日（10月は第5週、12月は第3週） 全9回

詳しい予定は、予定表を見てください

時間：午後1時00分～午後3時00分

場所：赤穂公民館、他

費用：無料（イベント時は負担あり）

託児：無料（事前予約必要）



<会場地図>



Akaho kouminkan

日本人講師やボランティアが日本語を楽しみながら教えてくれます。

今年はこんなことに挑戦します！

- ・盆栽や生け花体験
- ・日本料理体験
- ・写真教室 など

同じ国の方と知り合ったり、日本文化を学んだりすることができます！

<お問い合わせ・お申し込み>

駒ヶ根市 企画振興課 企画調整係

担当：福澤、氣賀澤

電話：0265-83-2111（内線245）

FAX：0265-83-4348

メール：kizai@city.komagane.nagano.jp

※電話は日本語と英語対応、FAX、E-mailは日本語、英語、中国語、ポルトガル語での対応が可能です。

Vamos reunir todo mundo

Será realizado evento saiba em japonês

Período: 07/2015~03/2016.

Todos os meses: no quarto sábado do mês.

No mês 10/2015: será no quinto sábado

No mês 12/2015: será no terceiro sábado.(será no total 9 vezes).

Mais detalhes: por favor veja o calendário.

Horario: das 13:00 horas às 15:00 horas

Local: akaho kouminkan etc.

Entrada gratuita:(quem for participar do evento será cobrado os materiais).

Espaço para criança: (e gratuito mas é preciso fazer reserva).



<MAPA>



Akaho kouminkan

Professores japoneses e voluntários vão ensinar o japonês em harmonia para se divertirem.

- Este ano vamos tentar essas novidades
- como bonsai e arranjos florais.
- Experiência em culinária japonesa.

Aulas de fotografias.

Podemos dialogar com pessoas do mesmo país e também aprender a cultura japonesa!

<Informações e preenchimento>

Prefeitura de Komagane setor de planejamento (responsável)

Sr Fukuzawa e Sr Kigazawa.

Telefone: 0265-83-2111 (ramal 245)

Fax :0265- 83-4348

E Mail : kizai@city.komagane.nagano.jp

※atendimento por telefone apenas em japonês e inglês.Fax E Mail em japonês,inglês,chinês e português.

Participe!

Actividades “ en Japon é ”

Fecha : Cada cuarto sábado de julio de 2015 hasta marzo de 2016,
9 sesiones en total (Quinto sábado en octubre y tercero en marzo)

Véase el programa para más detalle.

Horario : 1:00 PM a 3:00 PM

Lugar: Centro Akaho Kominkan

Matrícula: Gratuita (Gastos reales en caso
de eventos)

Guardería: Gratuita (Reservar previamente)



<Mapa del local>



Akaho kouminkan

Aprenda japon é de maestros y voluntarios de modo agradable y divertido.

Podrá Ud. gozar de otras actividades como:

- Bonsai y arreglo floral
- Clase de la cocina japonesa
- Clase de fotos, etc.

Podrá conocer personas de su propio país y aprender la cultura japonesa.

<Información e Inscripción>

Contactar a: Fukuzawa o Kigasawa
Sección Kikakushinko ka, Kikakuchosei gakari.

Tel. : 0265-83-2111 (Ext. 245)

Fax : 0265-83-4348

E-mail : kizai@city.komagane.nagano.jp

※Teléfono solo en japon é e ingl é. Se atiende a
Fax y e-mail en japon é, ingl é, chino o en
portugu é.

Come

「Learn using Japanese」 will be open!!

Date : July 2015 ~ March 2016

Every 4th Saturday (5th Saturday in October, 3rd Saturday in December) 9 times altogether

Please check the detail in the schedule

Time : 1:00pm ~ 3:00pm

Place : Akaho Kominkan (and other places)

Fee : No charge (Charged for some events)

Nursery : No charge (Need to be booked)



<MAP>



Akaho kouminkan

Japanese teachers and volunteer workers will teach you Japanese in fun way.

You'll challenge these things this year !

- **Bonsai or Ikebana**
- **Japanese food cooking**
- **Photograph Workshop etc.**

Good chance to make friends and learn Japanese culture!

<For inquiries and application>

Comagane City Office

Kikaku-Shinko-Ka Kikaku-Chosei-Gakari

Fukuzawa & Kigasawa in charge

T E L : 0265-83-2111 (EXT 245)

F A X : 0265-83-4348

E-mail: kizai@city.komagane.nagano.jp

By Telephone : Japanese & English available

*By FAX or E-mail : Japanese English Chinese
Portuguese available

大家都快

我们要举办学日语活动

期间：平成 27 年 7 月～平成 28 年 3 月

每月第四星期六（10 月是第五周、12 月是第三周）总共 9 回

详细的预定，请参照预定表。

时间：下午 1：00～下午 3：00

会场：赤穂公民馆

费用：免费（有活动时收取一些费用）

托儿：免费（需要事前预约）



<会场地图>



Akaho kouminkan

日本人讲师和义工将在轻松的气氛里教大家

今年我们要挑战以下的事情！！

- 体验盆景，插花

<询问 申请>

驹根市企划振兴科 企划振兴系

负责人：福泽 气贺泽

电话：0265-83-2111 内线 245

传真：0265-83-4348

赤穂公民館 日本語講座 予定表

日 時			内 容	会 場	備 考
月	日	時間			
7月	25日(土)	10:00～16:00	夏の交流会 ① フルーツカービング ② 懇親会 ③ 和装体験(浴衣を着てKOMA夏散策)	赤穂公民館	①講師:タイ人 ②は食事を持ち寄り ③着付け講師に依頼予定
8月	22日(土)	13:00～15:00	盆栽教室	赤穂公民館	
9月	26日(土)	13:00～15:00	生け花教室	赤穂公民館	
10月	31日(土)	13:00～15:00	看護大学生の企画イベント & ハロウィンパーティー	赤穂公民館	
11月	28日(土)	13:00～15:00	写真教室	赤穂公民館	
12月	19日(土)	未定 (後で決めます)	日本料理体験	赤穂公民館	
1月	23日(土)	13:00～15:00	新年会	赤穂公民館	
2月	27日(土)	未定 (後で決めます)	未定(受講者みんなで決めます)	赤穂公民館	
3月	26日(土)	13:00～15:00	閉講式	赤穂公民館	

※ 内容と時間に変更されることがあります。

Programação de aula de japonês Akaho kouminkan

Mes data e hora		Conteúdo	Local	Observações
25/7 sabado	10:00~16:00	Evento de verão 1-arte em frutas 2-reuniao social 3-vestir roupa Estilo japonês (Yukata) passear no centro de Komagane	Akaho Kouminkan	1-professor:tailandês 2-levar refeição 3-planejamos contratar Professores para vestir (yukata)
8/22 sabado	13:00~15:00	Aula de bonsai	Akaho Kouminkan	
9/26 sabado	13:00~15:00	Arranjos florais(ikebana)	Akaho Kouminkan	
10/31 sabado	13:00~15:00	Eventos de estudantes Universitários de enfermagem & Festa das bruchas	Akaho Kouminkan	
11/28 sabado	13:00~15:00	Aula de fotografia	Akaho Kouminkan	
12/19 sabado	Horario indefinido	Experiência da culinária Japonesa	Akaho Kouminkan	
1/23/2016 sabado	13:00~15:00	Festa do Ano Novo	Akaho Kouminkan	
2/27/2016 sabado	Horario indefinido	Sem plano decidiremos todos alunos	Akaho Kouminkan	
3/26 sabado	13:00~15:00	Cerimônia de encerramento	Akaho Kouminkan	

O conteúdo e a hora podem ser alterados

Programa- Curso de japonés en Akaho kouminkan

Fecha y hora			Actividades	Local	Nota
Mes	Día	Horario			
Julio	Sáb. 25	10:00 a 16:00	Intercambios veraniegos 1. Escultura con frutas 2. Fiestas 3. Experiencia con yukata(paseo con yukata a la fiesta Koma Natsu	Akahokouminkan	1. Maestra: tailandesa 2. Cada uno aporta la comida 3. Una instructora los vestirá
Agosto	Sáb. 22	13:00 a 15:00	Clase de Bonsai	Akahokouminkan	
Septiembre	Sáb. 26	13:00 a 15:00	Arreglo Floral	Akahokouminkan	
Octubre	Sáb. 31	13:00 a 15:00	Evento por los estudiantes de la universidad de enfermería & Fiesta Halloween	Akahokouminkan	
Noviembre	Sáb. 28	13:00 a 15:00	Clase de Fotografía	Akahokouminkan	
Diciembre	Sáb. 19	Por decidir	Cocina Japonesa	Akahokouminkan	
Enero	Sáb. 23	13:00 a 15:00	Fiesta de Año Nuevo	Akahokouminkan	
Febrero	Sáb. 27	Por decidir	Evento que organizarán los participantes	Akahokouminkan	
Marzo	Sáb. 26	13:00 a 15:00	Ceremonia de Clausura	Akahokouminkan	

※ Las actividades y el horario pueden cambiarse.

Akaho Kominkan Japanese Workshop Schedule

Date and Time			Contents	Place	Note
Month	Date	Time			
July	25th(Sat)	10:00～16:00	Summer Meeting ① Fruit Carving Workshop ② Get Together ③ Kimono Trial(Going to KOMA-Natsu Festival in Yukata)	Akaho Kominkan	①Thai instructor ②Bring your food ③Asking a stylist to come
Aug	22nd(Sat)	13:00～15:00	Bonsai Workshop	Akaho Kominkan	
Sept	26th(Sat)	13:00～15:00	Flower Arrangement (Ikebana) Workshop	Akaho Kominkan	
Oct	31st(Sat)	13:00～15:00	Event by Kango Daigaku students & Halloween Party	Akaho Kominkan	
Nov	28th(Sat)	13:00～15:00	Photograph Workshop	Akaho Kominkan	
Dec	19th(Sat)	Decide later	Cooking Japanese food Trial	Akaho Kominkan	
Jan	23rd(Sat)	13:00～15:00	New Year's Party	Akaho Kominkan	
Feb	27th(Sat)	Decide later	Undecided (Decide by your vote)	Akaho Kominkan	
Mar	26th(Sat)	13:00～15:00	Closing Ceremony	Akaho Kominkan	

※ Contents and times may be changed.

赤穂公民館 日语讲座 予定表

日時			内容	会場	備考
7月	25日(星期六)	10:00~16:00	夏の交流会 ①水果品尝会 ②小聚餐会 ③和服体验 (穿着夏季和服去国际交流广场散步)	赤穂公民館	①讲师:泰国人 ②站着用餐 ③(会请讲师来教大家穿夏季和服)
8月	22日(星期六)	13:00~15:00	盆景教室	赤穂公民館	
9月	26日(星期六)	13:00~15:00	插花教室	赤穂公民館	
10月	31日(星期六)	13:00~15:00	看护大学生举办的活动 & 万圣节聚会	赤穂公民館	
11月	28日(星期六)	13:00~15:00	摄影教室	赤穂公民館	
12月	19日(星期六)	未定 (以后再决定)	体验日本菜肴	赤穂公民館	
1月	23日(星期六)	13:00~15:00	新年会	赤穂公民館	
2月	27日(星期六)	未定 (以后再决定)	(由听讲者全员来决定)	赤穂公民館	
3月	26日(星期六)	13:00~15:00	闭会式	赤穂公民館	

※ 内容 and 时间可能会有变更。

タイ料理教室 参加者募集

真夏にピッタリ！ 熱帯の味

本場のカオマンガイ
(タイ風蒸し鶏飯) を作り
ながら、タイの文化に
触れてみましょう！



日 時： 8月8日(土) 10時30分～13時

会 場： 赤穂公民館1階 調理室

講 師： 地元在住のタイ出身の方

参加費： 1人500円

持ち物： エプロン、三角巾、タッパー（持ち帰り用）

定 員： 15人（定員になり次第締め切ります）

締切り： 7月31日（金）

※メニューは都合により変わることがあります。

託児付き

【申込み・問合せ】 赤穂公民館

電 話 0265-83-4060 FAX 0265-82-6715

メール aka-kou@city.komagane.nagano.jp

カオ・マン・ガイ ข้าวมันไก่

じ 1

炊き込みチキンライス

レモン果汁 …大さじ 2

元々は中国の海南島で食べられていた海南鶏飯が、シンガポ
… 2 片

ールではチキンライス、タイではカオ・マン・ガイとして定
… 1 / 4 本

着したローカルフードです。
…お好み

「カオ」はご飯、「ガイ」は鶏肉を意味しています。

タイ料理といえば、唐辛子たっぷりの辛い料理の印象があり
ますが、この料理は タレの辛さを自分で調整できます。お
パクチー

…適量

材料〈2～3人分〉

きゅうり … 1 / 2 本

タイ米（日本米でも可） … 1 .

トマト … 1 / 2 個

5 合

鶏もも肉 …小 2 枚

にんにく … 1 片

生姜 … 1 片

ネギの青い部分 … 1 本分

鶏皮 …少々

タレ

2 { 薄口しょう油 …大さじ

1 { ナンプラー …大さじ

2 { 黒砂糖 …大さじ

2 { 味噌（だし入り） …大さ

冬瓜のスープ

材料〈2～3人分〉

鶏のゆで汁 …600ml

冬瓜 … 1 / 4 個

チキンスープの素 …

ねぎ … 1 / 4 本

塩・こしょう …適量



材料と混ぜ合わせる。唐辛子は好みなので、小口切りにして別に置いておく。

作り方

1 米を洗い、ザルにあけて水気をきる。

2 生姜を皮ごと7ミリ厚さに切る。にんにくをみじん切りにする。

3 鶏皮を小さく切り、中火で炒める。油が出てきたら、弱火にして、みじん切りにしたにんにくを加えて香りが出るまで炒める。

4 炊飯器に洗った米と水270mlを入れ、そこに

3を加え炊く。

5 鍋に1リットルのお湯を沸かし、ネギの青い部分と生姜を入れて、鶏もも肉を弱火で25分ほどゆでる。

6 タレを作る。生姜とネギはみじん切りにし、他の

7 ゆで上がった鶏肉は、皿に取り上げてさます。

ゆで汁は冬瓜スープに使うので、捨てない。

8 ご飯が炊き上がったら、皿にご飯をよそって、

食べやすい大きさに切った鶏肉、スライスし

た

きゅうり、トマト、ざく切りにしたパクチー

を添え

タレをかけていただく。

作り方

1 冬瓜の皮をむいて、2.5センチ角、厚さ1センチ

位に切る。

2 鶏のゆで汁に冬瓜を加えて沸騰させる。沸騰

したら、弱火にして冬瓜が柔らかくなるまで煮る。

3 冬瓜が柔らかくなったら、チキンスープの素を

入れて味付けする。塩・こしょうは適宜。

4 皿に盛り付けてみじん切りにしたネギをちらす。

がいこくじんよう
外国人用

せつめいかい
マイナンバー説明会

Information session about "My Number"

(the individual number as nicknamad "My Number")

にちじ ねん がつ にち にちようび

日時: 2016年2月14日(日)

14:00~16:00 ころまで

date and time : Feb.14th (Sun), 14:00~16:00

ばしょ こまがねし あい しょくどう
場所: 駒ヶ根市 ふれ愛センター 食堂

place : Fureai Center (main building) SHOKUDOU

こうし ぎょうせいしよし よしだ
講師: 行政書士 吉田さん

lecture : Mr.Yoshida (Administrative scrivener)

もちもの ひっきようぐ

持物: 筆記用具

what you use : Pen, Notebook

さんか ひと れんらく
参加したい人は連絡してください。

Please let me know if you want particion
this seminer.If it is possible,we can provide
you an interpretation servise.Thank you.



e-mail : tmm727ooi@docomo.ne.jp

tell : 090-5405-0484

name : Tomomi Fukuzawa